

cheri Concordantiis patet. Quem significatum imprimis servat, quando cum \aleph vel \aleph constructur. Sic Jerem. xii, 3. \aleph התקם *remove eos sicut grege* \aleph לטבחה *ad maclationem*. Uti grex ad maclationem destinatus a reliquo grege removetur, sic Jeremias precatur, ut DEUS impios legreget, & imminenti interitu subjiciat: Quod sequentia quoque confirmant, \aleph והקרישם *& separa eos ad diem occisionis*. Quia eandem constructionem verborum in nostro versu reperimus, idem etiam significatus obtinebit, sensusq; erit: Et remotæ sunt plantæ pedum Sacerdotum, qui arcam portabant, ad terram siccam. h. e. adscenderunt ex Jordane in litus & continentem. Id quoque significare voluerunt, sensum non verba secuti LXX. \aleph ἔθεναν τὰς πόδας ἐπὶ τῆς γῆς *& posuerunt pedes super terram*. Consentit Chaldaeus: \aleph נתגידא *educta est planta pedum Sacerdotum & quievit super aridum*. Sensus igitur totius versus erit: Et fiebat, cum Sacerdotes adscenderent ex Jordane, vixque eorum pedes terram siccam attigissent, mox aquæ Jordanis reversæ sunt, & fluxerunt uti antea super omnes ripas suas. Nec aliud quid Abarbenel in Commentario ad h. l. in verbis illis invenit: בעלותם משם מיד שבן מי הירדן למקומם וגומ' באופן שהיה \aleph *Cum illi adscenderent ex Jordane, statim reversæ sunt aquæ ad locum suum &c.* Quod ideo factum, quo miraculum magis in sensus incurreret, ipsisque evidentius redderetur. Non comprehendimus itaque rationem, cur Judæi hic novum miraculum fingant, & arcam non a portitoribus, sed portitores ab arca post aquarum recursum transportatos esse tradant. Audiamus Raschium ad vers. 18. annotantem: \aleph רישוכו המים למקומם נמצא ארון מצד זה וישראל מצד זה נשא ארון את נושאיו ועבר ועל דבר זה נענש עוזא \aleph *Et reversæ sunt aquæ ad locum suum. Posita erat arca in uno latere Jordanis, & Israelita in altero latere: Portavit arca portitores suos, & transiit. Et propterea punitus fuit Ufa, qui apprehendit arcam, (ut eam portaret) nonne enim arca, que portat portitores suos, multo magis seipsam portet.* Prolixius hæc refert Schmueel Laniado in Cle Chemda fol. 172. col. 3. \aleph כי אומרו נתקו כפור \aleph *רגלי הכהנים שלשון ניתוק הכפות מורה כאל ואחוזם בציצית ראשם והעבירות ונשאום לא שהם יהיו נושאים אתו והיונו אומרן*